

FRE 1131 Beginning French II Fall 2020

Instructor's name: _____ Office: _____

Office hours: _____ Telephone: _____

E-Mail: _____ Connect URL: _____

Course description and objectives:

FRE 1131 (Beginning French II) concentrates on development of overall skill in the language (speaking, listening, reading, writing, grammar, vocabulary and cultural knowledge), and constitutes the second half of our first-year sequence. By the end of the semester, students will be able to initiate and maintain conversations in French, comparing their current lives with their past (childhood) and the future (ideal situations), expressing opinions and hopes, and asking and answering questions on a variety of familiar topics such as work, travel and health. Students who successfully complete the course will be at the A2 level on the Common European Framework of Reference for languages.

Satisfactory completion of FRE 1131 (a C or better satisfies the CLAS foreign language requirement.

Required materials:

Textbook complete package:

- Anderson and Dolidon, **En Avant!: Beginning French, 3rd edition** (2020), McGraw-Hill, Inc.
- *Connect* French Access for **En Avant! 3rd edition**. *Connect* French is used to access video materials and the electronic Workbook/Lab Manual, both required components for this course. Access will be required from the first week of class.
- Please note that this course will be participating in the UF All Access program. Login at the following website and Opt-In to gain access to your required course materials - <https://www.bsd.ufl.edu/G1CO/IPay1f/start.aspx?TASK=INCLUDED> – UF All Access will provide you with your required materials digitally at a reduced price and the ability to pay using your student account. This option will be available starting 1 week prior to the semester starting and ending 3 weeks after the first day of class. A hard copy of the textbook is available for those who wish to purchase one; simply indicate this when you Opt-In.

Classroom approach:

We teach our classes in French. The class will meet on MWF via Zoom at the regular meeting time. You will receive an invitation to join the meetings. On TR, you will have assignments such as Compositions or Exams, and activities and homework to do online on your own. Communicative contexts and grammatical guides are introduced in class through a variety of activities; acquisition is reinforced by interactive use of new structures and vocabulary. ATTENDANCE VIA ZOOM ON MWF, THOROUGH PREPARATION OUTSIDE OF CLASS, AND PARTICIPATION IN CLASS ARE OF UTMOST IMPORTANCE. In addition, the audio and video segments which accompany the textbook will provide further listening practice. Please note that the material listed on your daily syllabus, including listening to the audio material, should be prepared and corrected before coming to class. Failure to do so will result in a lowered preparation and participation score for the day / week.

Students normally spend TWO HOURS WORKING AT HOME FOR EACH HOUR IN CLASS to keep up with the pace of the course. A listening and pronunciation program has been prepared for use with your electronic workbook/lab manual (eWBLM). The eWBLM was designed to encourage you to work with French *every day*. It is best to work *often* for *short* periods of time. Audio files may be accessed through *Connect*. Your instructor will explain this procedure during the first week of class.

Quizzes and homework:

Unannounced quizzes may be given at any time, and will be counted as part of the students' preparation and participation grade.

Students are expected to do ALL activities assigned in *Connect*. Activities submitted after the due date will not be accepted for credit without appropriate documentation. Activities may not be accepted on paper unless specified by the instructor.

These activities will count as a separate homework grade in your final grade total (see below). Other homework activities may also be assigned in class. Instructors may have their own policies concerning whether or not they accept late work; be sure to check with yours to confirm his/her late work policy.

Chapter exams (35%) and Final exam (20%):

French 1130 exams will test your skills in familiar ways, if you attend class regularly and take seriously your work with the WBLM / Connect assignments.

Chapter exams (35%) will be administered on the dates noted on the daily calendar. In their content and format, each chapter exam will consist of (1) listening and (2) reading comprehension exercises; (3) vocabulary and grammar sections; and (4) a composition. Two of the exams include an Oral Proficiency interview on a separate day. Regularly making a serious effort on preparing daily for class as well as on completing the eWBLM exercises throughout the semester will provide the best preparation for the chapter and final exams.

The Final Exam (20%) is comprehensive and follows the format used for Chapter Exams. It also includes the Final **Oral Proficiency Interview**, administered on a separate day (indicated on the Syllabus). Have no fear -- the Interview is simply a pleasant 7-10 minute conversation in French, which will allow both you and your instructor to gauge the progress you have made towards functional capability in the language. Regular and willing participation in classroom activities is the only way to prepare for the Interview, which will count as approximately 10% of your Final Exam grade.

Final grades:

Six factors determine the final grade:

- (1) attendance, preparation and participation (15%),
- (2) written homework and eWBLM activities (15%);
- (3) in class compositions (15%) (including credit for draft versions);
- (4) chapter exams (35%);
- (5) the comprehensive final exam (20%)
- (6) and the excessive absence adjustment (see below)

Final Letter Grade: A=93-100; A-=90-92; B+=87-89%; B=83-86%; B-=80-82; C+=77-79%; C=73-76%; C-=70-72; D+=67-69%; D=63-66%; D-=60-62; E=below 60%. S is equivalent to C or better. The College of Liberal Arts and Sciences requires that students earn a final grade of C or better (or S) in FRE 1130 in order to advance to FRE 1131. Note that a C- does not satisfy this requirement; students must earn a C or better in the course in order to move on to the next course and satisfy the language requirement.

According to university guidelines, letter grades will convert to GPA as follows: A = 4.0; A- = 3.67; B+ = 3.33; B= 3; B- = 2.67; C+ = 2.33; C = 2.0; C- = 1.67; D+ = 1.33; D = 1.0; D- = .67; E = 0; WF = 0; I = 0 NG = 0; S-U = 0

Compositions:

Instructions for compositions will allow you to develop the writing skills necessary to complete activities required of you in first-year French (indicated on your syllabus as “*Composition*”). These compositions will count for 15% of your total grade. Compositions will be graded based on the content and quality of both the draft version and the final version of your composition, and the improvements made from draft to final, including additions / editions made from draft to final versions.

A note on learning a foreign language:

Research has shown that “people who take the initiative in learning (pro-active

learners) learn more things and learn better than do people who sit at the feet of teachers, passively waiting to be taught (reactive learners)... They enter into learning more purposefully and with greater motivation” (Knowles, 1975). We therefore encourage you to take as active a role as possible in this class – do your homework daily; take full advantage of all materials accompanying the text; don’t be afraid to ask questions or request clarification, and most importantly, ATTEND ALL CLASSES! Consider that the role of your teacher is not to “teach” you French, but to help you to understand it on your own terms – you are the only person who can define what these terms are!

POLICIES

Attendance:

Becoming fluent in a language requires extensive, repeated exposure to that language. For this reason, attendance via Zoom on MWF is essential in this class, and is considered mandatory. A SEVERE PENALTY WILL BE IMPOSED FOR EXCESSIVE ABSENCES: after **3 hours of class time missed in 1131**, 2% per absence will be deducted **from your overall grade average**. Documentation must be provided for excused absences. Tardiness to class will not be tolerated. Joining a Zoom meeting more than 5 minutes late to class on three occasions will count as one missed class. Students experiencing difficulties that interfere with class attendance / performance are encouraged to speak with their instructor immediately, and/or to contact a counselor UMatterWeCare at www.umatter.ufl.edu.

Do not share your Zoom classroom link or password with others.

The Zoom link and password will be provided on the canvas page for this class/or via the list serve for the course.

When attending a Zoom class or meeting:

- Join the Zoom meeting on time or a few minutes early if possible. Attendance will be taken at the start of each class session, and tardiness will be marked.
- Set up and mount the webcam video at the level of your eyes to show your full face. If you are using a laptop, you may need to place a book or two under it. Test the audio of your webcam. *For any technical difficulties, please contact the UF Computing Help Desk (352-392-4357).*
<https://elearning.ufl.edu/media/elearningufledu/zoom/How-to-Join-a-Meeting.pdf>
- During class session, set yourself on mute unless you want to speak or you are called upon.
- If you want to speak, you can raise your hand (click the “raise hand” button at the center bottom of your screen) and wait to be called upon.
- Your webcam must remain on throughout the class hour. If you have a reason to keep your webcam off, please communicate that reason with me or through the Dean of Students Office.

Our class sessions may be audio-visually recorded. If a session is recorded, an announcement will be made in advance. If you are unwilling to consent to have

your profile or video image recorded, be sure to keep your camera off and do not use a profile image. Likewise, students who un-mute during class and participate orally are agreeing to have their voices recorded. If you are not willing to consent to have your voice recorded during class, you will need to keep your mute button activated and communicate exclusively using the "chat" feature, which allows students to type questions and comments live.

- When you are assigned to a breakout room, enable your webcam and microphone so that your partners may hear and see who they are working with.
- Dress appropriately for class. Even though you may be alone at home your professor and classmates can see you.
- Find a quiet indoor space with stable internet connection to attend class. The study space does not need to be a separate room; a chair and desk/table set for school work in a quiet corner should be sufficient. The space should be conducive to work, including pair/group work. Make sure you are uninterrupted by other household members, including pets.
- Your professor and classmates can also see what is behind you, so be aware of your surroundings. Make sure the background is not distracting or something you would not want your classmates to see. You may use a virtual background if your device supports this feature. Be sure to avoid using backgrounds that may contain offensive images and language.
- Refrain from eating during the class hour, as you would in a face-to-face course.
- Follow the same rules of respectful interaction as you would in a face-to-face course. This is especially important in a remote situation, where multiple voices attempting to speak at once result in no one being heard.
- Alert your instructor as soon as possible if you experience technical difficulties. A “chat” can be sent at any moment during a Zoom session if, for example, you find that your webcam or microphone are not functioning properly.

Relax and enjoy class! Remote learning presents some challenges but many rewards as well.

Religious holidays:

Students and faculty must cooperate to allow each person to observe the holy days of his or her faith. Following UF policy, a student must **inform** the faculty member of the religious observances of his or her faith that will **conflict** with class attendance, with tests or examinations, or with other class activities **prior to the class or occurrence of that test or activity. No make-ups will be given after a holiday unless arrangements were made in advance with the instructor.**

Make-up exams:

In general, there are **NO MAKE-UP EXAMS!** This policy is strictly enforced; therefore, please do not schedule dental appointments or car maintenance for the days of exams! Medical emergencies will be handled on a case by case basis, but require appropriate documentation for consideration.

No changes to the **FINAL EXAM** day schedule will be made except for University sanctioned make-up exams (see University schedule for specific policies).

S/U Option:

If you are eligible, you may take FRE 1130 on the S/U option, although we discourage most students from doing so because of the strong temptation to neglect S/U courses when under pressure. Daily involvement with the language is the key to success. Submit S/U applications directly to the Registrar. Consult the Undergraduate Catalog for further clarification. *Students must earn a C or better in order to earn an S in this course. (A C- converts to a U under university guidelines.)*

Academic dishonesty:

The University of Florida statement regarding academic honesty and more specifically “giving and/or receiving unauthorized aid on student’s work” reads as follows:

- “Giving information includes, but is not limited to, allowing other students to use or copy work or answers to exam questions either while the exam is being given or after having taken the exam.
- Further, the taking of information includes, but is not limited to, copying from the answers provided in the book or ancillary materials, copying from another student’s paper [...], using information already written in books, [...], or asking anyone, students or not to review and/or correct assignments.
- Students found in violation of this policy will be referred to the appropriate administration for appropriate action according to the student judicial process.

Students with disabilities:

The University of Florida policy related to accommodations for students with disabilities reads as follows:

“Students requesting classroom accommodation must first register with the Dean of Students Office. The Dean of Students Office will provide documentation to the student who must then provide this documentation to the Instructor when requesting accommodation.”

Electronics in class:

Use of electronics for anything other than coursework is distracting, and will not be tolerated. It is expected that you will silence all electronic equipment during the class and, with the exception of an ebook used only for FRE 1131, will not consult it during class. (Emergency exceptions should be brought to the attention of your instructor.) Consultation of email, social media or text messages during Zoom meetings will result in loss of your preparation / participation points for the day. Use of electronics during a composition, quiz or exam will result in a zero on that assignment, unless expressly permitted by your instructor.

Course Evaluation Process

Students are expected to provide professional and respectful feedback on the quality of instruction in this course by completing course evaluations online via GatorEvals. Guidance on how to give feedback in a professional and respectful manner is available at <https://gatorevals.aa.ufl.edu/students/>. Students will be notified when the evaluation period opens, and can complete evaluations through the email they receive from GatorEvals, in their Canvas course menu under GatorEvals, or via <https://ufl.bluera.com/ufl/>. Summaries of course evaluation results are available to students at <https://gatorevals.aa.ufl.edu/public-results/>.

All work is to be completed **before** Zoom meetings on MWF, and at times indicated by the instructor on TR.

Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
August 31	Introduction Révision Ch. 1, Ch. 2, Ch. 3	Révision Ch. 4, Ch. 5, Ch. 6	Révision Ch. 7, Ch. 8 Ch. 9 Chez nous Communication en direct pp. pp. 254-257	Révision Ch. 7, Ch. 8 (suite) Coin vidéo p. 278 A, B; Coin chanson pp. 281-282 A, B	Vocabulaire pp. 258-262 ; Grammaire 9.1. pp. 263-267 ; Coin vidéo p. 278 C [ou] Coin chanson p. 282 C
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Septembre 7	LABOR DAY NO CLASS	Grammaire 9.2, Mise en pratique p. 268 ; Grammaire 9.3 Analysons p. 270 ; Coin lecture p.p. 279-280 A, B, C	Grammaire 9.2 et 9.3 pp. 267-272 Coin lecture p. 280 D	Coin conversation pp. 282-283 A, B, Présentation multimédia p. 283	Grammaire 9.4 pp. 273-277 ; Coin conversation p. 283 B Coin beaux-arts p. 312 A
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Septembre 14	Ch. 10 Ça se fête Communication pp. 285-290	Examen Chapitre 9	Vocabulaire pp. 291-294	Coin vidéo p. 308 A, B Coin lecture pp. 309-310 [A], B, C Grammaire 10.1 p. 296 Mise en pratique	Grammaire 10.1 pp. 295-298 Coin vidéo p. 308 C [ou] Coin lecture p. 310 D
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Septembre 21	Grammaire 10.2 pp. 298-301 ; Grammaire 10.3 pp. 301-304	Coin beaux-arts p. 312 B ; Coin conversation pp. 313-314 A ; Coin chanson pp. 311-312 A, B	Grammaire 10.4 pp. 304-307 ; Coin conversation p. 314 B	Examen Chapitre 10	Ch. 11 Trouver son chemin Communication pp. 316-319
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Septembre 28	Vocabulaire pp. 320-325 ; Coin vidéo p. 339	Composition 1a	Grammaire 11.1 pp. 326-329 ; Rétrospective p. 340	Composition 1b Coin lecture pp. 340-341 B	Grammaire 11.2 pp. 330-331 ; Coin lecture pp. 340-342 C, D
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
October 5	Grammaire 11.3 pp. 332-334;	Sortez vot' portable p. 336 [ou]	OPIs	Examen Chapitre 11	Ch. 12 En ville

	Grammaire 11.4 pp. 334-338	Présentation multimédia p. 345; Coin chanson pp. 342-343 A, B; Coin conversation p. 344 A			Communication pp. 348-353
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
October 12	Vocabulaire pp. 354-358	Coin vidéo p. 373 A, B ; Grammaire 12.1, Mise en pratique p. 360 ; D p. 362	Grammaire 12.1 pp. 359-363 (suite); Coin vidéo p. 373 C	Coin lecture pp. 374-376 B, C ; Coin chanson pp. 376-377 A, B	Grammaire 12.2 pp. 363-366; Coin lecture pp. 374-376 A, D
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
October 19	Grammaire 12.3 pp. 366-370 ; Coin beaux-arts p. 378	Composition 2a Regardez la vidéo Coin conversation p. 379	Grammaire 12.4 pp. 370-372 ; Coin conversation pp. 379-380.	Composition 2b	Examen Chapitre 12
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
October 26	Ch. 13 Bonnes vacances ! Communication pp. 382-386	Coin vidéo p. 404 B ; Vocabulaire pp. 387-389 ; Grammaire 13.1 Mise en pratique p. 393	Vocabulaire pp. 390-391 ; Grammaire 13.1 pp. 392-395 ; Coin vidéo p. 404 A, C	Coin lecture p. 405 A, B, C ; Coin chanson p. 406 A, B ; Coin conversation pp. 407-408 A	Grammaire 13.2 pp. 396-399 ; Coin lecture p. 405 D ; Coin chanson p. 406 C [ou] Coin conversation p. 408 B
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
November 2	Grammaire 13.3 pp. 399-403	Examen Chapitre 13	OPIs	Ch. 14 Ici on parle français ! Communication pp. 411-414	Communication (suite ; pp. 414-415) ; Vocabulaire pp. 416-422
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
November 9	Grammaire 14.1 pp. 423-426	Coin vidéo p. 435 A, B ; Coin chanson pp. 437-438 A, B ; Coin ciné p. 438	VETERANS DAY NO CLASS	Coin lecture pp. 436-437 B, C ; Coin conversation pp. 439-440 A ; Grammaire 14.2 Mise en pratique p. 427	Grammaire 14.2 pp. 427-430 ; Coin lecture p. 437 D ; Coin conversation p. 440 B
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
November 16	Grammaire 14.3 pp. 431-434 ; Coin	Examen Chapitre 14	Ch. 15 Engagez-vous !	Coin vidéo p. 465 B ; Coin chanson p. 468 A, B ;	Vocabulaire, exercice E p. 454 ; Grammaire

	beaux-arts pp. 438-439		Communication pp. 443-448	Vocabulaire pp. 449-453 [Préparez exercice A p. 451 ; et la Première étape pour exercices B, C, et D pp. 452-453]	15.1 pp. 455-458 ; Coin chanson p. 468, C [ou] Coin vidéo p. 465 A
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
November 23	Grammaire 15.2 pp. 458-461 ; Grammaire 15.3 pp. 462-464	Coin lecture pp. 466-467 A, B, C ; Ecrivez trois lignes de réponse: Question D1 ; Coin conversation pp. 469-470 A [ou] Présentation multimédia p. 471	Thanksgiving Break NO CLASS	THANKSGIVING NO CLASS	Thanksgiving Break NO CLASS
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
November 30	Ch. 16 Une célébration des arts Communication pp. 473-477; Composition 3a due 11 :59pm	Examen Chapitre 15	Vocabulaire pp. 478-483	Composition 3b Regardez vidéos (coin vidéo p. 496 ; Coin conversation p. 502)	Grammaire pp. 484-489 ; Coin vidéo p. 496 [ou] Coin conversation pp. 502-503
Week of	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
December 7	Grammaire pp. 490-494 ; Coin beaux-arts pp. 500-501	OPIs <i>Compréhension orale pour l'examen final</i>	OPIs (suite) Révision générale Last day of classes		

The final exam for FRE 1131 takes place on December 14 (10:00am to 12:00pm). No exceptions will be made except for University sanctioned make-up exams (see University schedule for specific policies). For students for whom the Registrar's office authorizes a make-up exam, the make-up will be given on the last day of classes.

OPI Practice Questions

Ch. 9

Qu'est-ce que tu aimais faire quand tu étais petit/e ?

Quand tu étais ado, comment était ta maison ?

Tu devais partager ta chambre avec quelqu'un ? Avec qui ?

Quels meubles est-ce qu'il y avait dans ta chambre ?

Comment étaient tes parents quand tu étais jeune ? Tes professeurs ?

Comment est ton logement actuel ? Fais une description de ton appartement.

Quelle est la pièce la plus grande ? La plus petite ? La plus lumineuse ? La plus confortable ?

Où est-ce que tu étudies dans ton appartement/ta maison ? (Dans quelle pièce ?)

Ch. 10

Quelles sont les fêtes les plus importantes pour toi/ta famille ? Pourquoi ?

Comment est-ce que vous les fêtez ?

Comme cadeau d'anniversaire, qu'est-ce que tu offres à ton ami/e ? à ta mère ? à ton père ?

Tu crois aux miracles ? A la chance ? A l'amour ? Pourquoi ou pourquoi pas ?

Ch. 11

Qu'est-ce que tu veux faire après tes études ?

Tu travailles maintenant ? Ça te plaît ? Pourquoi ou pourquoi pas ?

Tes études te plaisent ? Pourquoi ou pourquoi pas ?

La ville de Gainesville te plaît ? Pourquoi ou pourquoi pas ?

L'université de Floride te plaît ? Pourquoi ou pourquoi pas ?

Qu'est-ce que tu lis régulièrement ?

Quand tu étais enfant, qu'est-ce que tu lisais ?

Qu'est-ce qu'il faut faire pour être heureux dans la vie ?

A l'avenir, tu feras quoi dans la vie ?

Tu habiteras où ?

Tu voyageras beaucoup ? Où est-ce que tu iras ?

Tu parleras français ? Pourquoi ou pourquoi pas ?

Ch. 12

Explique-moi comment aller de notre salle de classe à ton appartement.

Tu connais bien Gainesville ? Quel est le meilleur restaurant pas cher ? Quel est le meilleur supermarché pas loin de chez toi ?

Le système de transports en commun, il est bon ou mauvais à ton avis ?

Tu connais ton / ta meilleur/e ami/e depuis combien de temps ?

Comment est-il ?

Tu connais sa famille ?

Il / Elle a combien de frères et sœurs ?

Tu sais quand il /elle est né/e ?

Ch. 13

Si tu pouvais faire le voyage de tes rêves, tu irais où ?

Si tu n'étais pas obligé/e d'étudier, qu'est-ce que tu ferais ?
 Quand tu étais enfant, tu allais où en vacances ?
 Combien de temps est-ce que tu y passais ?
 Quelles activités est-ce que tu y faisais ?
 Où est-ce que tu logeais ?
 Tu conduis beaucoup ? Pour quelles raisons/quelles activités ?
 Qu'est-ce que tu ferais si tu avais un million de dollars ?
 Qu'est-ce que tu ferais si tu perdais ton téléphone mobile/ton portable ?

Ch. 14

A ton avis, est-ce qu'il est essentiel de parler d'autres langues ? Pourquoi ou pourquoi pas ?

Tu parles d'autres langues ? Lesquelles (*which ones*) ?
 Tu apprends le français depuis combien de temps ?
 Pour bien apprendre le français, qu'est-ce qu'il faut que les étudiants fassent ?
 Qu'est-ce que tu fais pour améliorer ton français ?
 Tu vas continuer à étudier le français ?
 A ton avis, est-ce qu'il est important de passer du temps à l'étranger pour apprendre une langue ? Pourquoi ou pourquoi pas ?
 A part tes études formelles, qu'est-ce que tu veux apprendre à faire ?
 Pour réussir à l'université en général, qu'est-ce qu'il faut que les étudiants fassent ?
 Qu'est-ce que tu oublies de faire quelquefois ?
 Qu'est-ce que tu refuses de faire ? Pourquoi ?

Ch. 15

Tu t'intéresses à l'environnement ? A la politique ? Pourquoi ou pourquoi pas ?
 Tu es écolo ? Qu'est-ce que tu fais pour protéger l'environnement ?
 A ton avis, est-ce que la société moderne a plus de problèmes ou moins de problèmes que la société de nos grands-parents ? Explique ta réponse.
 Quels problèmes sociaux t'intéressent ? Quels problèmes te font peur ? Pourquoi ?
 Qu'est-ce qu'il faut faire pour résoudre (*resolve*) ces problèmes ?

Ch. 16

Tu t'intéresses à l'art/à la musique/au théâtre/au cinéma ? Pourquoi ou pourquoi pas ?
 Quels sont tes musiciens/artistes/acteurs préférés ?
 Quels sont les meilleurs musées/salles de spectacles/salles de concert en Floride ? Aux Etats-Unis ?

**FRE 1130//1131/1134
COMPOSITIONS**

CORRECTION CODE FOR

Your instructor will correct your compositions by underlining the word or words that need to be corrected on the final version. A symbol taken from the list below will be written under the underlined words to help in the correction process. The list below contains explanations and examples that clarify the meaning of the symbols used.

Correct forms for the examples are given in parentheses.

D	Mauvais déterminant ou article	Dans la chambre, il y a <u>la</u> télé (une)
A	Accord (agreement)	Marie <u>étudiez</u> (étudie); le livre est <u>blanche</u> (blanc); <u>le</u> voiture est bleue (la); <u>mon</u> soeur s'appelle Marie (ma)
CM	Choix de mots (choice of words): le mot est compréhensible mais incorrect dans le contexte	Je <u>quitte</u> (pars)
FV	Forme verbale (wrong verb form)	Il <u>être</u> américain (est); je <u>suis travailler</u> (travaille)
O	Orthographe (spelling)	<u>Étudiant</u> (étudiant); <u>fiaire</u> (faire); <u>francais</u> (français)
P	Mauvaise préposition	Je joue <u>du</u> tennis (au); il va <u>dans la</u> ville (en)
T	Temps verbal (wrong verb tense/mood) <ul style="list-style-type: none"> • Pc/imp: confusion passé composé/ imparfait • Ind/sub: confusion indicatif/ subjontif 	<ul style="list-style-type: none"> • Hier, je <u>vais</u> au supermarché (suis allé); quand j'étais petit, j'<u>ai joué</u> souvent au foot (je jouais); • Pour être en bonne santé, il ne faut pas que tu <u>bois</u> beaucoup d'alcool (boives).
[...]	A réécrire complètement. La partie entre [...] est incompréhensible (Rewrite)	
X	A omettre (omit)	
[?]	Il y a quelque chose qui manque (something is missing)	
^	A insérer (insert)	
TR	Ne traduisez pas! Traduction inacceptable pour des raisons grammaticales et/ou culturelles (Don't translate)	